

English Dao De Jing Lesson 6

"Empty your mind ,be formless,shapeless — —like water.
清空你的固有思想，做到无形，无状——正如水一样。
Now you put water in a cup, it becomes the cup;
你将水倒入杯中，它融为杯子。
You put water into a bottle, it becomes the bottle;
将水注入瓶内，它变成瓶子。
You put it in a teapot, it becomes the teapot;
将水倾入茶壶，它就是茶壶。
Now water can flow or it can crash.
水可流动，亦可破碎。
Be water,my friend."
要做水，我的朋友！——Bruce Lee 李小龙

The highest good is like water.
定主系表
直译：最高的善行就像水一样。
上善若水。

Water benefits everything by giving without taking or contending.
主谓宾方状1方状2
介宾介宾1宾2
直译：水只是通过给予的方式对万物有益，既不索取也不争夺。
词霸天下： -tend-伸【词根279】
contend = con-在一起 + -tend- 伸到一起——争夺，争抢 + -ing动名词后缀
-fit-做【词根76】
benefit = bene-好 + -fit-做(fict脱落了)——做好事——对……有益
水善利万物而不争。

It likes the place others dislike, so it follows closely the divine law.
主系表定语从句主谓状宾
主谓
直译：水安享于其他人讨厌的地方，所以它最接近神的法则。
词霸天下： divine来自拉丁语divinus，意思是”of god“(神的，关于神的)。所以devine 一词除了表示”神圣的，非凡的，天赐的“,还是表示： 占卜，语言等引申含义。
文史典故：海纳百川，有容乃大；壁立千仞，无欲则刚！
处众人之所恶，故几于道。

The place should be low,
主系表
直译：地方（身处位置）应该是低（与其他人和物）的，
居善地，
the mind (should be) broad,
直译：思想应该开阔，
心善渊，
the gift (should be) kind,
直译：天性应该善良——与人为善
gift 天赋，礼物（上天所赋予）
与善仁，
the speech (should be) trustworthy,
直译：说话应该讲信用，
speech 就是speak 的名词形式，表言语
言善信，
the rule should be sound,
直译：统治规则(从政，政治治理)应该一呼百应(从善如流)，
正善治，
sound 声音，声响，发声，听起来
来自古法语 son,声音，来自拉丁语 sonus,声音，来自 PIE*swen,发声，词源同 sonic,consonant. 引申诸相关词义。插入字母 d.
sound 健康的，完好的，明智的，合理的
来自中古英语 sound,来自古英语 sund,完整的，健康的，来自 Proto-Germanic*sundaz,健康的，来自 PIE*swent,*swen,健康的，词源同 sane,gesundheit.引申诸相关词义
sound 海峡，海湾
sound 测海或湖的深度，试探，调查
词源不确定，可能来自 subundare,测水深，来自 sub-,在下，unda,水，词源同 undulate,water. 或来自 sound,声音，发声，听起来。引申比喻义试探，调查。
the deed (should be)well-done,
直译：做事（行为，履行契约）要做好
词霸天下： deed 行为，契约
来自PIE*dhe, 做，树立，放置，词源同do, fact. 用于指行为，契约
事善能，
the action (should be)timely.
直译：行动应该看准时机。
动善时。

Without contention, a man is blameless.
方式状语主系表
介宾
直译：没有争夺，所以没有过失。
夫唯不争，故无忧。